

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widziałem sen i przestraszył mnie on, a wyobrażenia na moim łożu i widzenia w mojej głowie zaniepokoiły mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz przyśnił mi się sen i przestraszył mnie on. Obrazy, które zobaczyłem, gdy leżałem na moim łożu, i widzenia, które przyszły mi na myśli, bardzo mnie zaniepokoiły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uważałem za stosowne opowiedzieć o znakach i cudach, które uczynił dla mnie Bóg Najwyższy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znaki i dziwy, które uczynił ze mną Bóg najwyższy, zdało mi się za rzecz przystojną opowiedzieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	widziałem sen, który mię przestraszył, i myśli moje na łożu moim, i widzenia głowy mojej strwożyły mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miałem widzenie we śnie, które mnie przeraziło. Zaniepokoiły mnie myśli na moim łożu i widziadła [powstałe] w mojej głowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałem sen, który mnie przestraszył, a myśli, które miałem na moim łożu, i to, co mi się przywidziało, zaniepokoiło mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednakże sen, który miałem, przeraził mnie, i to, co opanowało moje myśli na moim łożu oraz wizje w mojej głowie, zaniepokoiły mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz miałem sen, który mnie przestraszył. Przeraziły mnie senne mary i widzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miałem sen, który mnie przeraził, myśli zaś, gdy leżałem na moim łożu, i widzenia mej głowy przestraszyły mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Туркonia	Знаки і чуда, які зі мною зробив всевишній Бог, були до вподоби переді мною, щоб вам сповістити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydało mi się pięknym opowiedzieć o znakach i cudach, jakie ze mną uczynił Najwyższy Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uznałem za stosowne oznajmić o znakach i dziwach, których względem mnie dokonał Bóg Najwyższy.